

# IRUMA COM+COM



No. 333  
Nov. 2022  
**English**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## OMICRON-BOOSTERS FOR THIRD SHOTS AND AFTER

Since October 1, omicron-targeting vaccines have been used for third shots. **On November 1 and after, only Pfizer BA.4-5 targeting vaccine is available** (no more Moderna). Citizens aged 12 years and over can make an appointment for a shot with the coupon for 3rd/4th shots you have already received.



Note that the Government of Japan allows to take COVID-19 and influenza vaccinations at a time without interval, expecting a simultaneous spread of flu and COVID. Flu vaccinations are optional and at your own expense (a subsidy available for the elderly; see reverse side). **Inquiries:** Chiiki Hoken-ka (Section for Community Health) ☎04-2966-5556

## YOU ARE IN A COUNTRY PRONE TO NATURAL DISASTERS EMERGENCY DRILL ON NOVEMBER 13

COVID-19 has brought suffering to people everywhere, but we should not forget that Japan is one of the most natural disaster-prone countries in the world. And those disasters happen almost suddenly. That's why we in Iruma City will restart an annual emergency drill this year. You are strongly encouraged to join the drill to learn how to survive, get to know your neighbors, and to avoid being isolated in the case of an emergency.

### JOIN THE DRILL IN YOUR NEIGHBORHOOD

On November 13 (Sun), all the *jichikai*, or neighborhood associations in the city will host a disaster drill. After a siren sounding all over the city at 8:15 a.m., announcements in Japanese, English, Spanish and Chinese will be broadcasted over the city's emergency radio system. When you hear the announcement, go to a temporary evacuation site designated for your area.



### EMERGENCY MESSAGE

At 9:30 a.m. on the day of the drill, the city will send emergency messages to all cellphone users in the city. You will hear a special ringtone. The city is sending messages through the base stations, and it does not mean that the city knows your cellphone number. The title of the message will begin with the word 'Drill (訓練 kunren).

### GET CITY'S HAZARD MAP TO KNOW WHAT TO DO AT HOME BEFORE DISASTERS!

The city has its original hazard map which provides information on likely flood and landslide areas, evacuation centers and seismic facility as well as what to do "before and after" a major earthquake. The map is available for free at the city hall and branch offices as well as on City's web site ([http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai\\_list/1007340.html](http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai_list/1007340.html)) **Inquiries:** Kiki Kanri-ka (Section for Crisis Management).

## CHEERING YOUTHS BENEFIT: 20,000 yen for 19 to 21 years old



By COVID-19 pandemic, some young people were seriously affected during the most important period for the formation of their character, this is because they lost chances to participate in life-stage events and to socialize with their friends. To cheer up these young people in their post-COVID activities, the city of Iruma will offer a once-only benefit of 20,000 yen.

People who were **born between April 2, 2001, and April 1, 2004**, and have their resident registration in Iruma as of September 30, 2022, will get a **benefit of 20,000 yen** per person. Eligible residents will receive a notice with application form by mail. Apply by December 31 (Sat) at Seishun Oen Kyufukin (Cheering Youths Benefit) Call Center ☎04-2937-7722.



**Inquiries:** Seishonen-ka (Section for Youths)

## SHODO CALLIGRAPHY CLASS FOR EVERYBODY



This two-day class, held on November 12, and December 10 (both Saturdays) at the Sangyo Bunka Center with the cooperation of the Iruma International Friendship Society, there will be a chance to experience "Shodo," art of writing using a brush and ink, with a calligrapher and an interpreter. Class starts at 10:00 a.m.. All tools are prepared. Fee is 500 yen for two classes. 5th graders and older can apply. Numbers are limited to the first ten. Register now by phone. **Inquiries and Registration:** Iruma International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2147 or Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

**Thank you for coming to Iruma Mando Festival! Iruma International Friendship Society**

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Nov 20	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
6	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: Push #7119 or Dial 048-824-4199. As for children, Shoni Kyukyu Denwa (pediatrics hotline): Push #8000 or Dial 048-833-7911. Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.

**Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025**

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

## FLU VACCINATION FOR THE ELDERLY

From now up to January 31, 2023, all Iruma residents who are 65 years of age or older can receive a flu vaccination for only 1,500 yen at one of 45 designated hospitals and clinics in the City. Make an appointment at a clinic near you and show your health insurance card as proof of age and address. Some clinics offer vaccinations only on certain days of the week. Inquire at clinics for further details.  
**Inquiries:** Chiiki Hoken-ka (Section for Community Health) ☎04-2966-5513

## CITY BOOKS CLOSED FOR THE FISCAL YEAR 2021

Iruma City has closed its books for the 2021 fiscal year which ended on March 31, 2022. In the general account, the overall revenue came in at 51.697 million yen, which is a 14.6% decrease from the previous year. The expenditure also decreased by 16.3% to be 49.600 million yen.

### Amounts per capita: ¥140,000 vs. ¥340,000

Municipal taxes contributed 20.853 million yen (40.34% of the total revenue) which equates to about 140,000 yen per capita, while the expenditure per capita was about 340,000 yen. The difference is mostly covered by the subsidies from the National governments and loans.

**Inquiries:** Zaisei-ka (Financial Section) and Kiki Kanri-ka (Crisis Management Section)

### This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays November 12 and 26, 8:30 a.m. to noon

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

### This Month's Tax Payment (Due date: November 30)

- ◆National Health Insurance Premium (国民健康保険税)
- ◆Kaigo Insurance Premium (介護保険税)

## HPV VACCINATION SUBSIDY

Now the city provides a free HPV vaccination. If you have already received a shot at your own expense, the city will refund the amount you paid retrospectively by request.

To receive a refund, you need to be a female with resident registration in Iruma who (1) was born between April 2, 1997 and April 1, 2005 and (2) received a HPV vaccine at some time after you became a second-year student of high school and before March 31 2022. **Application and Inquiries:** Chiiki Hoken-ka ☎2966-5513



## DID YOU KNOW THAT?

### YOU CAN GET CITY'S CERTIFICATES FOR 10 YEN?!

To promote 'MY' Number cards, Iruma City is issuing various certificates for only 10 yen at a multi-function copy machine at convenience stores, with your 'MY' number card. Certificates you can get are: **juminhyo** (certificate of resident registration), **kazei/nozei shomeisho** (certificates of tax amount/tax payment) and **inkan shomei** (certificate of registered seal), each of which usually cost 200 yen; **koseki tohon** (certificate of permanent family register; only for koseki in Iruma) which costs 450 yen; Some of these certificates are required at the time of your visa renewal but note that official certificates are valid for three months. This promotion is available until on March 31, 2023, between 6:30 a.m. and 11:00 p.m. A video showing how to operate a machine is available on YouTube ([https://www.youtube.com/watch?v=fsKXDTqWhV0&feature=emb\\_rel\\_end](https://www.youtube.com/watch?v=fsKXDTqWhV0&feature=emb_rel_end)). Regular fees are charged for issuance at the city hall. **Inquiries:** Shimin-ka (Section for Citizens)

## EVENTS THIS MONTH

### AGRICULTURAL FESTIVAL

**November 23 (National Holiday) 10:00-12:00**

In the parking lot of Shimin Kaikan Hall. You can buy local fresh-from-garden vegetables for low prices. Promote 'local production for local consumption!' **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agriculture Promotion)

### 'FUREAI' MARCH IRUMA

November 10 (Thu) from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. in the garden of Iruma City Office. Fresh eggs, vegetables, tofu, miso and teas locally produced are sold. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agriculture Promotion)

### NATURE OBSERVATION WALK @ Musashino Music Univ.

November 13 (Sun) at 8:30 a.m. at the front gate of Musashino Music University. Participants are divided into 3 teams according to their interest and observe birds, insects or plants within the campus. Fee is 100 yen including insurance. No prior application is necessary. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agriculture Promotion)

### SAINOMORI MARCHE EN AMOURUX

November 20 (Sun) from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. at the Sai-no-mori Park. Enjoy hot foods from kitchen cars, hand craft works, sales of plants, vegetables, and tea. **Inquiries:** Fleuriste de chat, Kobayashi ☎080-6808-2268

### SAITAMA DAY OF THE PEOPLE: NOV. 14

#### School kids have three consecutive holidays

November 14 (Mon) is Saitama Prefecture's Day of the People (Kenmin-no hi) and schools are closed. To celebrate the anniversary of prefecture's administration, admission to the Iruma City Museum is free on this day, also admission to the Chikozan Child Zoo (in Sayama) for children up to junior high school students. Seibu Railway sells one-day pass for 480 yen, with which you can ride Seibu trains within Saitama freely on the Prefecture's Day. **Inquiries:** Kenmin Kocho-ka (Prefectural Citizens' Opinion Section) in the Saitama Prefectural Office ☎048-830-3192, Seibu Railway Company ☎04-2996-2888

### Get the latest city news from FBI

#### Foreigners' Broadcast Information

#### on FM CHAPPY 77.7 MHz

#### Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English, with DJ Andi

1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty and  
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese DJ Yinglan

## Information Desk for Foreign Residents

Located on the 2nd floor of the City Office. All consultations are kept confidential. **English:** Every Tuesday and, by appointment, 2nd & 4th Friday, **Spanish:** Every Wednesday, **Chinese:** November 10 and December 1 (First Thursday of the month), **All from 9:00 a.m. to noon.**

Consultations by fax (04-2964-1720), by e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), or by LINE video talk (needs to make friend with International Friendship Society first) are welcome.